

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 27 (1988)
Heft: 4

Artikel: Überbauung Blangstedgård/Odense (Dänemark) = Grand ensemble "Blangstedgård"/Odense (Danemark) = Blangstedgård construction project, Odense (Denmark)
Autor: Borup, Peder
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-136392>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Überbauung Blangstedgård/ Odense (Dänemark)

Peder Borup, Landschaftsarchitekt,
Büro Ginman/Harboc/Borup,
Kopenhagen
Deutsche Bearbeitung: Thomas Ryffel,
Landschaftsarchitekt, Baden

Grand ensemble «Blangstedgård»/Odense (Danemark)

Peter Borup, architecte-paysagiste,
Bureau Ginman/Harboc/Borup,
Copenhague
Adaptation allemande: Thomas Ryffel,
architecte-paysagiste, Baden

Blangstedgård construction project, Odense (Denmark)

Peder Borup, landscape architect,
Bureau Ginman/Harboc/Borup,
Copenhagen
Adapted by Thomas Ryffel,
landscape architect, Baden

Anlässlich ihrer 1000-Jahr-Feier hat die Stadt Odense eine Modellsiedlung realisiert. Besonderer Wert wurde dabei auch auf ein fussgängerfreundliches Verkehrssystem gelegt.

Pour fêter son millénaire, la ville d'Odense réalisa la construction d'un quartier modèle. Un système de circulation respectueux des piétons devait faire l'objet d'une attention particulière.

On the occasion of the celebration of its millenium, the city of Odense constructed a model housing estate. Particular attention was also given to providing a traffic system suitable for pedestrians.

Einleitung

Anlässlich der 1000-Jahr-Feier der Stadt Odense (Fünen/Dänemark) schrieben die städtischen Behörden einen Ideenwettbewerb für das Gelände der ehemaligen staatlichen Obstversuchsanstalt Blangstedgård aus. Durch diesen Wettbewerb sollten die Grundlagen für einen Bebauungsplan geschaffen werden. Die wichtigsten Ziele des Wettbewerbs waren:

ein grosses Angebot an unterschiedlichen Wohnungstypen zu schaffen
die speziellen Landschaftsstrukturen zu berücksichtigen

besonderes Gewicht auf die Gestaltung der Freiräume zu legen

neue Nutzungen für die alten Hofgebäude zu finden

ein Verkehrssystem zu schaffen, das den schwachen Verkehrsteilnehmern erhöhte Priorität einräumt.

Der Wettbewerb wurde durch die Architekten Boje Lundgaard und Lene Tranberg, Kopenhagen, gewonnen.

Ein Teil der Überbauung konnte im Frühjahr 1988 im Rahmen einer grossen Bau- und Wohnausstellung («Byg og Bo 88») der Öffentlichkeit vorgestellt werden.

Bebauungsplan

Die alte Allee mit dem Zugangsweg und die in Längsrichtung laufenden Windschutzhecken bilden das Gerüst des Bebauungsplanes. Von der Allee zweigen die Wohnstrassen senkrecht ab und führen entlang der Windschutzhecken zu den einzelnen Wohnhöfen, Reihenhäusern und Einfamilienhausgruppen. Die Blangstedgård-Allee führt weiter gegen Nordwesten zum grossen Platz (Store Torv), der die Verbindung zwischen den alten Hofgebäuden und der Neubebauung herstellt. Am Platz wurde ein neues Tageszentrum erbaut, und die Räume der alten Hofgebäude wurden für verschiedene Freizeitaktivitäten zur Verfügung gestellt.

Vom grossen Platz und den alten Hofgebäuden mit den Gemeinschaftsanla-

Introduction

A l'occasion de la fête du millénaire de la ville d'Odense (Fionie/Danemark), les autorités locales ouvrirent un concours d'idées pour le réaménagement du terrain de l'ancienne Station nationale d'essai de culture fruitière «Blangstedgård». Ce concours devait permettre d'établir les bases d'un plan de construction. Les principaux objectifs étaient:

d'offrir un grand choix de différents types d'appartements

de tenir compte des structures spéciales du paysage

d'attacher beaucoup d'importance à l'aménagement des espaces libres

d'affecter les anciens bâtiments à de nouvelles utilisations

de réaliser un système de circulation qui accorde une plus grande priorité aux usagers plus faibles de la route.

Les architectes Boje Lundgaard et Lene Tranberg, Copenhague, gagnèrent le concours.

Au printemps 88, une partie du grand ensemble put être présentée au public dans le cadre de la «Grande Exposition du bâtiment et de l'habitat («Byg og Bo 88»)».

Plan de construction

L'ancienne allée, le chemin d'accès, ainsi que les haies brise-vent longitudinales forment la charpente du plan de construction. Depuis les cours des maisons, les maisons en séries et les pâtés de maisons unifamiliales, les routes d'accès longent les haies brise-vent avant de venir s'embrancher à la verticale dans l'allée Blangstedgård. Cette allée continue vers le nord-ouest jusqu'à la grande place (Store Torv) qui est le point de liaison entre les anciens bâtiments de la Station d'essai et les nouvelles constructions. Un nouveau centre commun a été construit près de la place et les locaux des anciens bâtiments mis à disposition pour diverses activités de loisir.

De la grande place et des anciens bâ-

Introduction

On the occasion of the celebrations of the millenium of the City of Odense (Fünen, Denmark), the city authorities organized a competition for ideas for the grounds of the former State Experimental Fruit Station, Blangstedgård. This competition was intended to provide the bases for a construction plan. The most important objectives of the competition were:

the creation of a wide range of different types of dwellings

to take due account of the special landscape structure

to attach special importance to the design of the open spaces

to find new uses for the old farm buildings

to create a traffic system giving greater priority to the weak road users.

The competition was won by the architects Boje Lundgaard and Lene Tranberg, Copenhagen.

Part of the construction project was presented to the general public in spring 1988 as part of a large construction and housing exhibition («Byg og Bo 88»).

Development plan

The old avenue with the access path and the windbreak hedges extending in a longitudinal direction form the framework of the development plan. The residential roads branch off at right angles and lead along the windbreak hedges to the individual residential blocks, terraced houses and groups of single family houses. The Blangstedgård avenue continues north-westwards to a large square (Store Torv) which forms the link between the old farm buildings and the new development. A new day centre was constructed at the square and the rooms in the old farm buildings were made available for various recreational activities. The east-west axis leads from the large square and the old farm buildings with the communal facilities directly into the

gen führt die Ost-West-Achse direkt in die Wohngebiete bis zum südöstlichen Waldgebiet.

Strassen und Plätze

Die Ost-West-Achse ist das Kernstück der gesamten Überbauung. Sie dient als Aufenthalts- und Spielstrasse, und *Motorfahrzeuge müssen sich hier den Fahrradfahrern und Fussgängern unterordnen* (max. Höchstgeschwindigkeit 15 km/h). Die sorgfältige Gestaltung der Beläge mit Betonplatten und -steinen entlang der Ost-West-Achse unterstreicht das Prinzip des Mischverkehrs und entspricht den niedrigen Fahrgeschwindigkeiten in diesen Bereichen.

Die Wohnstrassen erschliessen die einzelnen Wohnhöfe und Parzellen. Die Abzweigungen von der Blangstedgård-Allee zu den Wohnstrassen werden durch achteckige gepflasterte Plätze markiert.

Die Höchstgeschwindigkeit in den Wohnstrassen ist auf 30 km/h festgesetzt. Die Gestaltung ist hier einfacher gehalten: Die Fahrbahnen sind asphaltiert und nur die Ränder sind mit Betonsteinen (teils auch Rasengittersteinen) befestigt. Jede Wohnstrasse ist durch eine Leitbaumart geprägt.

Einzig die Verengungen der Wohnstrassen (z.B. vor der Ost-West-Achse) sind mit Pflasterbelägen, Pollern und charakteristischen Baumgruppen gekennzeichnet, wodurch der Wegeverlauf besonders markiert wird. Typisch für die Gestaltung der Strassenräume ist die Abfolge von verschiedenen Platzsituationen entlang der Ost-West-Achse. Jeder Platz wird durch eine spezielle Pflanzenwahl zusätzlich be-

timents qui abritent les installations communautaires, l'axe est-ouest mène directement jusqu'aux quartiers d'habitation et à la zone boisée qui s'étend au sud-est.

Routes et places

L'axe est-ouest représente l'élément essentiel du grand ensemble. Sur cette route qui encourage la réunion et le jeu, *les véhicules à moteur doivent se subordonner aux cyclistes et aux piétons* (vitesse maximale 15 km/h). L'aménagement judicieux des revêtements, dalles et briques en béton, tout au long de l'axe est-ouest souligne le principe de circulation mixte et est parfaitement adapté aux limitations de vitesse en vigueur.

Les rues de quartier assurent l'accès des différents cours d'habitations et des parcelles. Des places pavées octogonales marquent les bifurcations de l'allée Blangstedgård et des rues de quartier.

La vitesse maximale autorisée dans les rues de quartier est de 30 km/h. Leur aménagement est plus simple: les chaussées sont asphaltées et seules les bordures sont en briques de béton (par endroits aussi en briques perforées gazonnées). Chaque rue de quartier est caractérisée par un arbre particulier.

Aux points de rétrécissements des rues de quartier (par ex. à l'axe est-ouest), les pavements, poteaux et groupes d'arbres particuliers font très bien ressortir le tracé des chemins. Un élément typique de l'aménagement des espaces routiers est la succession des situations très diverses à chaque place de l'axe est-ouest. Grâce à un choix de plantes spéciales, chaque place a sa propre

residential areas to the south-easterly forest area.

Streets and squares

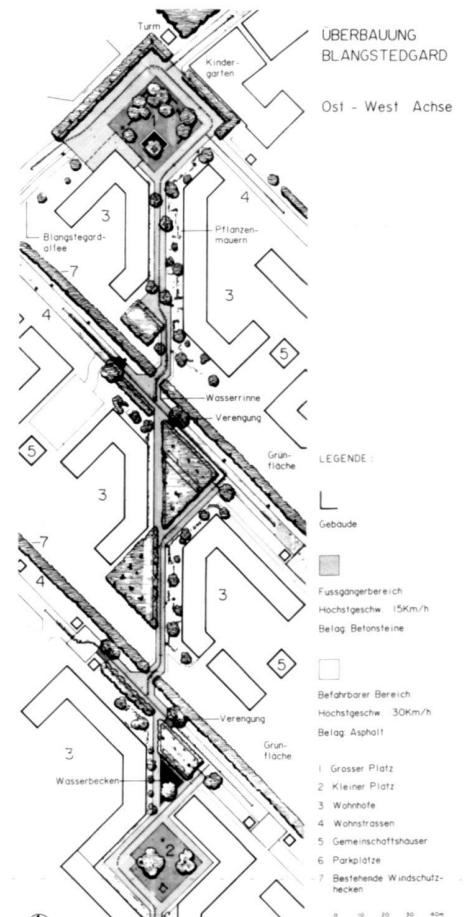
The east-west axis forms the heart of the entire construction project. It serves as recreational and play street and *motor vehicles have to subordinate themselves to cyclists and pedestrians* (max. speed 15 km/h). The careful design of the paving, with concrete slabs and blocks along the east-west axis underlines the mixed-traffic principle and is appropriate for the low speeds permitted in these areas.

The residential roads provide access to the individual dwelling blocks and allotments. The turn-offs from Blangstedgård avenue to the residential roads are marked by octagonal paved areas.

The maximum permitted speed in the residential roads is 30 km/h. Design has been kept simpler here: The carriageways have been asphalted and only the boundaries are marked by concrete blocks (in part also grass-growing honeycomb blocks). Each residential road is marked by its own tree species.

Only the constricted parts of the residential broads (e.g. before reaching the east-west axis) are marked by paving, bollards and characteristic groups of trees showing the route. A typical feature of the design of the road areas is the sequence of different square situations along the east-west axis. Each square is additionally emphasized by a special choice of plants:

The large square is bordered by trimmed lime trees, emphasized at the centre by freely growing groups of silver maples, a willow in a pool of water sets an accent.



Grosser Platz mit Wasserbecken, im Hintergrund Kindergarten.
Foto: P. Borup

Grande place avec pièce d'eau, jardin d'enfants en arrière-plan.

Large square with water basin, in the background kindergarten.



Dreieckiges Wasserbecken am kleinen Platz.

Foto: P. Borup

Pièce d'eau triangulaire sur petite place.

Triangular pool at the small square.



tont: Der grosse Platz wird durch geschnittene Linden begrenzt, in der Mitte durch freiwachsende Silberahorngruppen betont, eine Weide im Wasserbecken bildet einen Akzent.

Der kleine Platz (Lille Torv) wird durch eine Kastaniengruppe, die auf einem angehobenen quadratischen Feld steht, betont.

Freiräume

Es wurde besonders angestrebt, die neue Überbauung in die bestehende Landschaft einzubinden. Die Siedlung ist durch ein sehr differenziertes Freiraumsystem gekennzeichnet, das wohnungsnahe Freiräume mit den eher landschaftlich geprägten, extensiven Freiräumen der Randzonen verbindet.

Im Bereich des Bachtälchens wurde der Baumbestand durch Neupflanzungen von Weiden, Weissdorn u.a. ergänzt. Entlang des Baches wurden Blumenwiesen angelegt, die nur zwei- bis dreimal pro Jahr gemäht werden, während in der Nähe der Wohngebäude öfters

empreinte: Des tilleuls taillés encadrent la grande place et l'accent est mis par les groupes d'érables à sucre poussant librement au centre, ainsi que par le saule à l'intérieur du bassin.

La petite place (Lille Torv) est marquée par un groupe de marronniers plantés sur un champ rectangulaire quelque peu surélevé.

Espaces libres

On aspira avant tout à incorporer le nouveau quartier dans le paysage existant. Un système d'espaces libres très différencié, qui relie les espaces libres à proximité des habitations avec les espaces libres extensifs à caractère de paysage des zones périphériques, spécifie le grand ensemble.

Dans la petite vallée du ruisseau, le peuplement d'arbres a été complété par des plantations, entre autres, de saules et d'aubépines. Le long du ruisseau, on aménagea des prairies de fleurs qui ne doivent être fauchées que deux à trois fois par année, alors qu'à proximité des

The small square (Lille Torv) is emphasized by a group of chestnut trees located in a raised rectangular area.

Open spaces

Particular effort was made to blend the new development into the existing landscape. The estate is marked by a very differentiated open space system linking the open spaces close to the housing to the more countryside-like extensive open spaces in the boundary zones.

In the vicinity of the stream the tree stand was supplemented by newly planted willows, hawthorns, etc. Flower meadows were laid out along the stream. These are only mowed two or three times a year, whereas near the housing areas mowing is more frequent to allow them to be used for ball games or sunbathing. The residential area and the stream are bounded by plant gardens and orchards surrounded by hawthorn hedges. These hedges are trimmed on the inside, but the outside is

geschnitten wird, um auch Ballspiele und ähnliche Betätigungen zu ermöglichen. Die Abgrenzung des bebauten Gebietes zum Bachtälchen besteht aus Pflanz- und Obstgärten, die mit gewundenen Weissdornhecken umrahmt sind. Diese Hecken werden auf der Innenseite beschnitten, die Aussenseite hingegen soll frei wachsen.

Vom Bachtälchen führen zusammenhängende Freiflächen an den Pflanzgärten vorbei zu den einzelnen Hausgruppen über die Ost-West-Achse hinweg bis zur Blangstedgård-Allee hin. Diese für alle frei zugänglichen Gemeinschaftsflächen werden auf der einen Seite durch die vorhandenen Windschutzhecken, auf der anderen Seite durch die Bebauung begrenzt.

Detailgestaltung

Privatgärten und Terrassen werden gegen die Ost-West-Achse und die Wohnstrassen durch spezielle Pflanzgestelle abgegrenzt. Diese Pflanzgestelle sind aus Holz konstruiert, mit einer weissgrau gestrichenen Bretterverkleidung versehen, mit Erdmaterial gefüllt und mit Efeu bepflanzt.

In der gesamten Überbauung wurde ein einheitliches Belagssystem aus leicht gefärbten Betonsteinen verwendet, das eigens für dieses Bauvorhaben entwickelt wurde.

Die Fugenrichtung ist überall parallel zu den Wohnwegen. Dadurch entsteht längs der Ost-West-Achse ein Fugenbild, das im 45°-Winkel zu den Fassadenfluchten steht.

Das Belagssystem baut auf einem einheitlichen Modul auf und besteht aus 30 x 60 cm Rinnenelementen, 60 x 60 cm und 30 x 30 cm Betonplatten, dreieckigen Platten und kleinen Betonsteinen 10 x 10 cm.

Im weiteren umfasst das System speziell gut begehbare Rasengittersteine, Poller, Blockstufen und Randsteine. Alle Beläge konnten so ideal in die übergeordnete Bebauungsstruktur eingepasst werden. Im weiteren wurden für die ganze Siedlung neue Lampen, Bänke und Abfallkörbe entworfen.

habitations, la coupe est assurée plus régulièrement, afin de permettre les jeux de balle et autres activités. Des vergers et jardins potagers encerclés de haies d'aubépines délimitent la zone construite côté vallée. Ces haies sont taillées à l'intérieur et poussent librement à l'extérieur.

Des espaces libres contigus s'étendent entre la petite vallée du ruisseau, les jardins potagers et les différents pâtés de maisons, par-delà l'axe est-ouest et jusqu'à l'allée Blangstedgård. Ces surfaces communes accessibles à tous sont délimitées d'un côté par les haies brise-vent existantes et de l'autre côté par les constructions.

Aménagement des détails

Des châssis de plantes spéciales servent à protéger les jardins privés et les terrasses entre l'axe est-ouest et les rues de quartier. Ceux-ci sont en bois, munis d'un revêtement en charpente peint en gris-blanc, remplis de terre et plantés de lierre.

Dans tout le quartier, on utilise un système de revêtement uniforme consistant en briques de béton légèrement teintées et expressément développées pour ce projet.

Partout, les joints vont dans le sens parallèle aux chemins. Le long de l'axe est-ouest, ils forment un dessin à angle de 45° par rapport à l'alignement des façades.

Ce système de revêtement est basé sur un module homogène et se compose d'éléments de rigole de 30 x 60 cm, de dalles en béton de 60 x 60 cm et 30 x 30 cm, de dalles triangulaires et de petites briques en béton de 10 x 10 cm.

Il comprend en outre des briques perforées gazonnées pratiques pour marcher, des poteaux, des marches rectangulaires pleines et des bordures. Tous les revêtements puront être intégrés de manière idéale à la superstructure des constructions. De plus, de nouvelles lampes, corbeilles à papiers et de nouveaux bancs furent spécialement créés pour garnir l'ensemble du quartier.

left to grow freely.

Linked open spaces lead from the stream, past the plant gardens to the individual house groups across the east-west axis to Blangstedgård avenue. These communal open spaces, open to all, are bounded on one side by the existing windbreak hedges, on the other by the buildings.

Detail design

The private gardens and terraces are separated off from the east-west axis and the residential roads by special plant frames. These plant frames are constructed of wood, enclosed in boarding painted a whitish-grey, filled with soil material and planted with ivy.

A uniform paving system of lightly toned concrete blocks, specially developed for this development project, was used in the whole estate.

The direction of joints is parallel to the residential paths everywhere. This creates a pattern of joints along the east-west axis at an angle of 45° to the line of facades.

The paving system is based on a standard module and consists of 30 x 60 cm gutter elements, 60 x 60 cm and 30 x 30 cm concrete slabs, triangular slabs and small 10 x 10 cm concrete blocks.

As well as that, the system includes grass-growing honeycomb blocks, especially easy to walk on, bollards, block steps and kerbstones. It was thus possible to incorporate all the pavings ideally into the main structure of the estate. Apart from that, new lamps, benches and refuse bins were designed for the whole estate.

Ost-West-Achse, links überfahrbare Mehrzweckstreifen, rechts Pflanzmauern. Foto: P. Borup

Axe est-ouest, à gauche chemin carrossable à usage multiple, à droite mur pour plantes.

East-west axis, left multipurpose strip, suitable also for vehicles, right plant walls.

